

3.12 SOSTITUZIONE CINGHIE

per la sostituzione delle cinghie, è necessario seguire tutte le note del paragrafo «3.11 TRASMISSIONE LATERALE». Le cinghie usate subiscono un stiramento, perciò per una corretta distribuzione delle forze vanno sempre sostituite assieme.



ATTENZIONE

Mettendo in tensione le cinghie si raccomanda di fare massima attenzione alle planarità delle puleggie. Premere sulla cinghia, nella zona centrale fra le due pulegge, con una forza di 5 Kg, la forza deve provocare una deformazione sulla singola cinghia di 1 cm (Fig. 17). È consigliabile a tal proposito, munirsi di una riga metallica di lunghezza adeguata, e appoggiandola sui bordi delle due puleggie (vedere linea tratteggiata Fig. 18), la stessa deve toccare tutti e quattro i bordi delle pulegge stesse.

3.13 SPOSTAMENTO

La macchina, è munita di spostamento laterale meccanico o idraulico del castello dell'attacco a tre punti (Fig. 19 - 20).

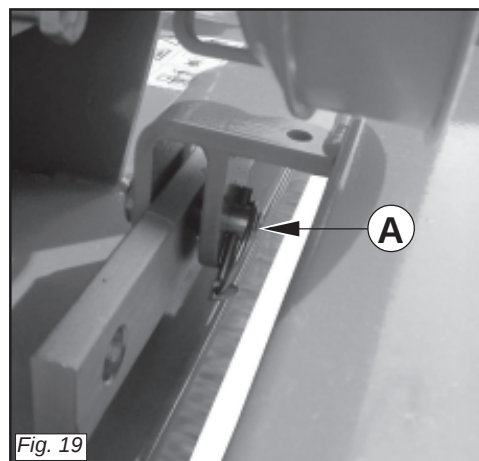


Fig. 19

3.12 REPLACING THE BELTS

Comply with all the instructions given in section «3.11 SIDE TRANSMISSION» when replacing the belts.

Worn belts become stretched. To correctly distribute the forces, they must therefore always be replaced together.



ATTENTION

When regulating the belt tension, pay particular attention to the level state of the pulleys.

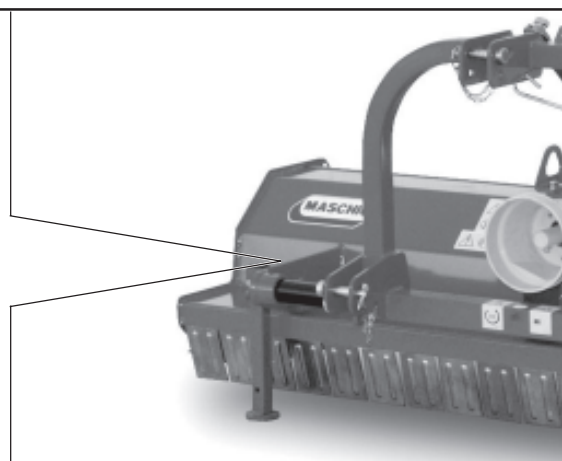
Press on the middle part of the belt between the two pulleys with a 5 Kg force.

Each belt should give 1 cm (Fig. 17). In this respect we recommend placing an adequately long metallic ruler on the edges of the two pulleys (see broken line Fig. 18).

The ruler should touch all four borders of the pulleys.

3.13 SHIFTING

The machine is equipped with mechanical or hydraulic side shifting of the three-point hitch support (Fig. 19 - 20).



3.12 CHANGEMENT DES COURROIES

Pour le remplacement des courroies, il est nécessaire de suivre les instructions du paragraphe «3.11 TRANSMISSION LATÉRALE».

Les courroies usées subissent un étirement, par conséquent, pour assurer une distribution appropriée des forces, elles doivent toujours être remplacées toutes ensemble.



ATTENTION

En tendant les courroies, il est recommandé de faire très attention à la planéité des poulies. Appuyer sur la courroie, dans la zone centrale entre les deux poulies, en exerçant une force de 5 kg. La force exercée doit provoquer une déformation sur la courroie concernée de 1 cm (Fig. 17). A ce sujet, il est conseillé de se munir d'une règle en métal ayant une longueur appropriée. En la posant sur les bords des deux poulies (voir ligne en pointillé Fig. 18), cette règle doit toucher les quatre bords des poulies.

3.13 DÉPLACEMENT

Le machine est équipé d'un déplacement mécanique ou hydraulique latéral du bâti de l'attelage à trois points (Fig. 19 - 20).

3.12 WECHSEL DER RIEMEN

Zum Ersetzen der Riemen sind die Anweisungen zu befolgen, die im Abschnitt «3.11 SEITENANTRIEB» stehen.

Die gebrauchten Riemen unterliegen einer Dehnung, daher müssen sie gemeinsam ersetzt werden, um die Kräfte gleichmäßig zu verteilen.



ACHTUNG

Beim Spannen der Antriebsriemen ist besonders auf die Planarität der Riemenscheiben zu achten.

Im mittleren Abschnitt zwischen den beiden Riemenscheiben mit einer Kraft von 5 kg auf den Riemen drücken. Der einzelnen Riemen muß sich um 1 cm eindrücken lassen (Abb. 17). Es empfiehlt sich daher, einen Metallstab von geeigneter Länge auf die Ränder der beiden Scheiben aufzulegen (siehe Strichlinie Abb. 18), wobei dieser den Umfang der Scheiben an jeweils zwei Punkten berühren muß.

3.13 VERSTELLUNG

Die Maschine verfügt über eine seitliche, mechanische oder hydraulische Verstellung des Gerüsts des 3 Punkte - Bocks (Abb. 19 - 20).

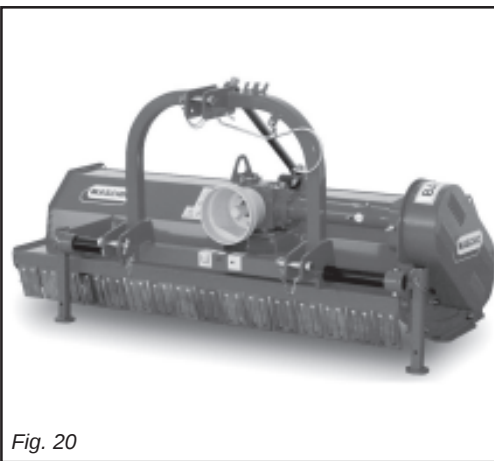


Fig. 20

3.12 SUSTITUCIÓN DE LAS CORREAS

Para sustituir las correas, es necesario seguir las indicaciones del punto «3.11 TRANSMISION LATERAL».

Las correas usadas ceden, por ello para una distribución correcta de las fuerzas hay que cambiarlas al mismo tiempo.



ATENCIÓN

Al tensar las correas, preste mucha atención a la planeidad de las poleas. Presionar la correa, en la parte central entre las dos poleas, con una fuerza de 5 kg.

La fuerza debe provocar una deformación de 1 cm (Fig.17) en cada correa. Para tal fin, es aconsejable utilizar una regla metálica con una longitud adecuada y apoyarla sobre los bordes de las dos poleas (véase línea punteada Fig. 18), la misma tiene que tocar los cuatro bordes de las poleas.

3.13 DESPLAZAMIENTO

La máquina está equipada con desplazamiento lateral mecánico o hidráulico del soporte del enganche de tres puntos (Fig. 19 - 20).

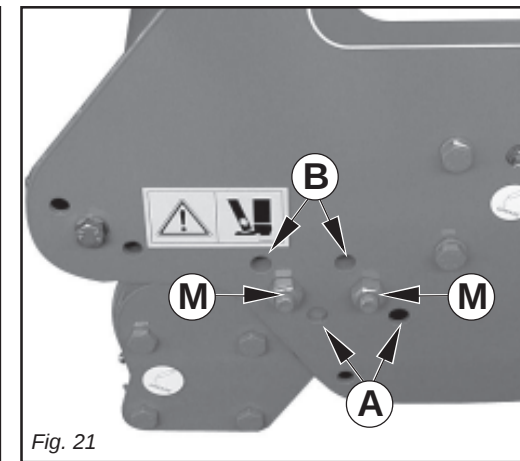


Fig. 21